ANTI-BOLINGBROKIVS. LIBER PRIMVS.,
TRANSLATED,

FOR A SECOND RELIGIO MEDICI.

BY SIR WILLIAM BROWNE,

LATE PRAESIDENT, NOW FATHER

OF THE COLLEGE OF PHYSICIANS:

AND FELLOW

HOFTHEROYAL SOCIETY.



Pertinet, et nescire malum est, agitamus; utrumne Divitiis homines, an sint virtute beati:
Quidve ad amicitias, usus restumne trahat nos:
Et quae sit natura boni, summumque quid ejus.
Scilicet uni aequus virtuti, atque ejus amicis. Hor.

LONDON, MDCCLXVIII.

Printed and Sold, by W. Owen near Temple-bar.

Price One Shilling Six Pence.

Jo Dr. Askew, from the Translator,

ERACI HAWKINS BROWNE ARM;

ANTI-BOLINGBROKIVS, LIBERPRIMPS;

FOR A SECOND RELIGIO MEDICE, HTAB TA ZNAJIZYHY GANARALI AHT

THIS * SECOND RELIGIO MEDICI,

FROM THE SAME NAME, AND COUNTY,
IS MOST ZELOUSLY INSCRIBED,

AS TO BROTHERS, BY THEIR BROTHER.

BATH, OCTOBER XXIV, MDCCLXVIII.

* The first, by Sir T. B. M. D. Norwich,
Honorary Fellow of the College of Physicians;
Father of Doctor E. B. formerly Praesident.

Sequiturque patrem, at non passibus aequis.

Fertinet, et refisie enauen est, agitamus, urremen.
Dienus komines, an fint viriute bente :
Lydeve ad armetias vias reclumne trakat nos :
Et quae set natiera kom, summingue quid esses.
Sorticet um aequas certuit, utque esus umices. Kom,

Printed and cold, it Tompie bars, near Tempie-bars, Price One was ang Six Pence.

m anim em grind To the Reader.

-mi. In the state of the state of the two the state of

and intimate friend, in this undertaking, to expose the principles, and furnish an antidote against their poison, contained in the philosophical writings of a late noble and celebrated author; after the manner, in which Cardinal Polignac had treated Lucretius. And if Providence had been pleased to spare his life, to finish and put the last hand to this Fragment: the world would certainly have seen Anti-Bolingbrokius, equal at least to Anti-Lucretius.

ALL I am affraid of is, that my ambition, to publish such a Translation, as might intitle me to tack my name to the immortality of his, may in the event have a quite contrary effect, and prove a disgrace to both: to his, by praesenting it in company with mine; to mine, by praesuming to let it appear with his. However the worst, that can be said, is; that I have very ill executed a very good and great intention.

magnis tamen excidit ausis.

Yet, under such a censure, I should be comforted, by the satisfaction of having been so closely connected with my friend, as well in principles of religion, as in those of politics; that we both gloried in the opportunity of meeting our adversaries, in either, on any ground whatsoever

It may, indeed, be very justly called a hasty performance. For in my journey, from Oxford to Bath, meeting with continued

tinued rain, which kept me three days on the road, in compassion to my servants and horses; and having my friend a pocket-companion; I found it the best entertainment my taedious batings could afford, to begin and finish this Translation. But my praesumption, as a Translator, will be totally absorbed, in the vortex of a far greater: no less than an intention to complete, as far as my abilites will permit, this Fragment, and praesent it, both in Latin and English, under the originally proposed title, Anti-Bolingbrokius.

One great advantage this Translation must necessarily have, by making the excellent original more public, and confequently more generally admired. Its having been printed, among his other Poems, by my most worthy and ingenious friend, his fon, was onely for praesents, not for sale.

IF any fault be found with the unufual spelling in my English publications, my plea is: that though I durst not have praesumed to be the original introducer of it; yet, it is with pleasure, I follow so very good an authority as that of Doctor Middleton: who judged most undoubtedly right; that the onely method, to fix our admirable language to a permanent standard, and to praevent those frequent mutations, to which it has been subject in every age, must be, to reduce it, as nearly as possible, to the orthography of the dead languages of Greek and Latin, from which it has been in fo great meafure, either mediately, or immediately derived. The section of the section of the section of

Bath, Oct. 24, 1768. The Translator. For m the contract that the least of the many thinks are

il to the state of the state of

A SECOND RELIGIO MEDICI.

OR,

ANTI-BOLINGBROKIVS, BOOK FIRST.

Τοῦ γας καὶ γένος ἐσμέν. — ΑκΑΤΥς.

IRST, * that there is a God, pow'rful, and wife,
This beauteous world, His work, most loudly cries:
This beauteous work demonstrates, we are sure,
Consummate wisdom, and consummate pow'r.

- But granting this, beware you're not so vain,
 How, just and good this God is, to explane:
 Like † him, who, trifling impiously, brings
 To his false human test caelestial things;
 And, what must sober minds with horror fill,
- I dare not fay, how far this madness goes:
 For Who His justice and His goodness owes
 To thee; why valiant, and why temperate
 Shou'd He not also be? We yet more great,
 More wicked consequences too, may state.

* Cato's Soliloquy. Addison. + Clarke, On the Attributes.

Why

FRAGMENTVM., SIVE,

ANTI-BOLINGBROKIVS. LIBER PRIMVS.

PRINCIPIO, quod sit Numen, sapiensque, potensque,
Pulchra hace declarat, quam sinxit, fabrica mundi:
Summa ibi se monstrat sapientia, summa potestas.
Verum hoc concedens, cave ne justumque, bonumque
5 Esse Deum credas: nugator ut impius ille,
Qui proprium ad modulum format divina; suoque,
Horrendum! arbitrio, Regem regit Omnipotentem!
Dicere vix ausim, quonam haec dementia serpat:
Nam Cui justitiam tribuas, Cui des bonitatem,
10 Cur non et fortis, cur non abstemius Idem?

Imo et plura quidem, magis bisque nefanda sequuntur.

В

Why, by the self-same rule, shou'd He not be, Since these are also human gifts we see, As prone to anger, and revenge, as we? Why these shou'd He not partially love;

20 And to those as inexorable prove?

Some this believe; yet inconsistent are,
And hope, such God may be appeas'd by pray'r;
Therefore with gifts they to each altar run;
As if by corrupt bribes Heav'n's Lord were won,

25 Like one of ours; not like the Supreme Cause, Who form'd and rules All by aeternal laws. These whims to list'ning crouds priests spread abroad, And, like themselves, erect a venal God. Now, if a stranger comet shall appear;

Or, as * late happen'd to excite our fear,
The Earth shall tremble; or the gloom of night
Gleam forth the dancing rays of Northern light;
Or lastly if in unexpected hour
Loud thunder shall exert its dreaded pow'r;

* Our late Earthquakes.

Which

Cur non, lege pari, nempe haec humana fatemur, Et vindicta Deo pariter tribuatur, et ira?

Cur non his faveat; sit inexorabilis illis?

Is Sunt ita qui credunt; adeo tamen haud sibi constant lidem, ut posse putent precibus miteszere Numen: Ergo et dona ferunt, et ad omnes curritur aras; Muneribusque Deum quaerunt corrumpere, tanquam Satrapa quis fuerit; non Is Qui condidit, et Qui

20 Terrarum regit aeternis legibus orbem.

Usque adeo in vulgum spargit commenta, suique
Fingit ad exemplar Numen venale sacerdos.

Fam, si forte novus peragret per Inane cometa;

Motuve insolito, nostris ut nuper in oris,

25 Bruta tremat tellus; aut hinc atque inde meantes Si Borea de parte vaporum ignescere tractus Per noctem videas; si denique tempòre sudo Cum sonitu ingenti fragor aetheris intonet ingens;

Qualia

Revolving years do usually repete:

If any one such prodigy occurs,

Strait there are found certain interpreters;

Who, by their cunning craft, will never fail,

Themselves of such appearance to avail;
Who will some dreadful threat divine explane,
And to atone it rich oblations gain.
Therefore each matron, and each frightned fair.
Haste to the temple, to renew their pray'r:

And regulates those fears, himself instills.

With the same craft, like artifice is tried,

To puff the mind up with as groundless pride:

That man is God's paramount work, he holds,

For him, her bosom the gay earth arrays,
And her rich gems of splendid hue displays!
For him, the tree its radiant branches shoots;
To please his taste, presents Ambrosial fruits!

While to dire luxury they food afford, See, all live creatures smoking on his board!

Horrid!

Qualia multa redire solent redeuntibus annis:
30 Haec ubi; non deerit, sibi qui bene verterit ista Prodigia, interpres caeli; seret ille pavorem,
Nescio quae portenta canens, placandaque donis.
Ergo omnis matrona, omnisque exterrita virgo
fam tum templa adeunt, susaeque altaria circum:

Sic regit ille metus quos indidit. Arte nec idem

Dissimili, fastu mentem distendit inani:

Nempe, hominum gens chara Deo est super omnia! Testis

Haec, quam formavit, nobis ut sit bene solis,

Pulchra orbis facies! Tibi vestit, homuncio, tellus Purpureis gremium gemmis! Tibi parturit arbos Ambrosios foetus! Tibi, sint ut iniqua, tuaeque Pabula luxuriae, quicquid genus omne animantum Suppeditet, mensas onerat fumantibus extis!

Infandum 1

Horrid! who fuch impiety can hear, And yet his indignation can forbear? Dare you then, pygmy man, with narrow fence,

The King, and Common Father of us all,
Who live and breathe on this terrestrial ball?
Are you alone then blest? See, the sweet life,
The skipping lamb injoys, nor fears the knife!

65 See, how his starry tail the peacock spreads,
And ev'n triumphing kings in pride excedes!
See, the melodious lark with soaring wings
Rouses sleepy Aurora, as he sings!
See, birds in turns, in concert now agree;

The fishes see, joy too in them praevales,
While in the sun they bask their gilded scales:
In shoals they fly, persue; they frisk and leap;
They dance, and hold their balls within the deep!

And

Audiat, auditis et non stomachetur? Homulle,
Tune audes diffusa Dei compingere in arctum
Munera? Communis Pater, et Rex omnibus Idem est,
Omnibus aetheria quotcunque hac pascimur aura.

50 Tune unus felix? Viden', ut per florea rura
Exsultim ludat, cultrique sit immemor agnus!
Adspicis, ut pavo stellatam evolvere caudam
Gestiat, incessu reges imitatus ovanti!
Surgit alauda canens, et inertem carmine laeto

Suscitat Auroram! Videas certare volucres,
Alternis alias, alias colludere festo
Concentu; numeris resonat nemus omne canoris!
Quid pisces? Anne his etiam sua guadia desunt?
En, illi squammias maculis auroque nitentes

60 Ut soli ostentant! cursus nunc atque recursus
Ut varios iterant! fugiunt, pariterque sequuntur
In numerum, simulantque choros agitare sub undis!

[9]

75 And can we still continue to believe,
That God to us all these, as slaves, wou'd give?
All other animals, in their degree,
Live to themselves as well as us, we see:
We also live to them, though with more art,

80 On this great stage, we act the hero's part. Instinct to them points out a happy plan: But reason's better law is giv'n to man. This, if he follows, opens to his view Ev'ry delightful track he shou'd persue.

All that he ought to know, who runs may read.

Does he yet more defire? Wou'd he reach Heav'n,

And foar from earth, * on wings to man not giv'n?

The ox asks not the lion's fangs and claws;

Man's bounteous hand no lion's envy draws;
These all their order, which God gave persue,
And never deviate from their several clue:

* Pennis non homini datis. Hor.

While

Et credamus adhuc nobis haec omnia solis Mancipii dare jure Deum? Sibi cetera vivunt

Non minus ac nobis animalia; vivimus istis Nos etiam, partes licet hoc in dramate primas Sortiti: imperitans illis dedit esse beatis Instinctus; rationis, homo, tibi portio major: Qua duce si pergas, felicis semita vitae

70 Prona patet; tibi pandit, egens interprete nullo,
Quicquid scire tuum est, rerum in compage volumen.
Num majora cupis? Num vis statione relicta
In caelum ruere, et ferri super aethera pennis
Haud tibi sorte datis? Non ora unguesque leonis

75 Bos optat; leo non humanae munera dextrae; Omnes hi, quemcunque dedit Deus ordine gaudent: [10]

While man, unless he scales Heav'n's blest abodes, And ranks himself among immortal Gods,

And clames the stars, as to his merits due.

But to you, man, the priest this road must shew;

'Tis he must ope Heav'n's onely gate for you.

Justice and goodness, namely, both divine,

Hence then, behold a God, in whom are found Justice and goodness, which admit no bound! Grant this God just and good, in human sense: Your sole dominion will not flow from thence,

105 Nor this exclusive grant of Providence.

But now, I see, with backward step you rove; And quite unravel all the web you wove. You now, in tears, assume a tragic strain, And dolefully, of man's hard sate complane.

This

Ast homo, ni Divûm sedes, consortia Divûm Obtineat, queritur se laedi a Numine, tanquam Ipsius ob meritum sibi debita vindicet astra.

80 Attamen huc tibi spondet iter munire sacerdos; fanua promissi per quem patet unica caeli. Fustitia haec homini, bonitas divina reservat Praemia, mortali nempe immortalia: justus Scilicet est sine sine Deus, sine sine benignus!

Non sat erit, tibi quod dominari in cetera detur,
Terra quod haec tam pulchra homini concessa sit uni.
Sed nunc te retrahis, video, nunc fila retexis:
Nescio quae jamenunc lacrymosa sophismata fingis,

90 Deque hominum fato nunc lamentaris iniquo:

As a most proper palace for mankind,
Now for a sickly mortal crew, you call
A filthy gaol, a frightful hospital!
But better taught, by wise experience,

For though unbridled passion gains its sway,
And leads mankind in general astray,
To say nought of myself, I hold, they've got,
Each in his sev'ral state, a happy lot;

Not such, as these sad sophisters praetend.
Though round the world Pandora's mischiefs slie,
Hope at the bottom of her box will lie;
Hope still attends us, to our latest breath,

Now, if perchance my crede you wou'd require,

I freely will comply with your defire.

While,

Quae modo pulchra domus, dominoque aptissima tanto Regia, nunc eadem tellus mortalibus aegris Informe hospitium est, et carcere foedius omni. Me melius docuit rerum experientia solers:

95 Nam licet effraenata trabit quocunque libido,
Maxima pars hominum, ut de me taceam ips: ratur,
Horum ego crediderim sortem tamen esse beatu.,
Certe non miseram, prout hi docuere sophis...
Quicquid enim Pandora mali diffundet in orbem,

Spes comitatur adhuc, nec in ipsa morte relinquit. fam, si forte roges, mea quid sententia, dicam:

While, with due steadiness, I truth maintain, Priests, with united voice, reclame in vain.

As their Almighty Author first decreed:
All kingdoms, cities, people, ev'ry one,
Are regulated by this law alone.
Therefore, live quite contented with your state,

Death is the utmost end of all your cares,

For which old-age slow creeping on praepares.

The ills of life grow with increasing years,

Till death's kind hand aeternal quiet bears.

This fable of a future life has done:
The doctrine was by wifest antients plann'd
Nor can, without it, any kingdom stand.
Mean while, it is the end of all my views,

To feek what's true, not what may be of use,
To point the onely road, that Wisdom shews.

* Cato's Soli oquy. Addison.

 $\mathbf{A}\mathbf{s}$

Haud me namque piget, quamvis uno ore reclament Cuntta sacerdotum collegia, dicere verum.

105 Nempe ego sic statuo. Stabili res ordine pergunt Ordine quaeque suo, sic primo ab origine mundi Justerat Omnipotens: lege hac humana reguntur Omnia, regna, urbes, hominum gens omnis ad unum. Ergo, vive tua contentús sorte, nec ipsi

Taedia nam vitae crescunt, crescentibus annis,

Donec mors aderit sessar aeternae dona quietis.

Prae manibus gestans aeternae dona quietis.

Commentum siet baec venturae fabula vitae:
Scilicet, boc docuit sapientia prisca, nec ulla
Stare quidem poterunt, dempto boc fundamine, regna.
Interea, non quae sint commoda quaerere nostrum est,

120 At quocunque viam Sophiae vox monstrat eundum.

As to myself, whether, when in my grave, Aeternal rest I certainly shall have; Or, as these say, an after life commence,

By a wife pow'rful God, I know, I'm made,
And, therefore, of no future fate affraid.

Thus HE. — Admir'd for philosophic sense,

For fparkling wit, fuperior eloquence:

My verse, in faint sketch onely repraesent.

Grant this; and I will ev'n confess it too,

He, here, says some things folid, sprightly, true:

But now on truth, on falsehood now he treads,

'Tis hard to guess, whither his steps will tend,
And where his journey at the last will end.
Whether he acts thus, on a base design,
And baits the hook, that ends his treach'rous line,

165 His poison'd steel the better to convey, And catch more surely the unwary prey:

Or

Me sive aeterna componat pace sepulchrum; Sive quid ulterius post funera restet, ut aiunt, Tantundem est; scio me sapiente, potente creatum Numine, securus quicquid mihi fata reservent.

Forte ut credideris princeps, licet illius artes
Dicendi egregias nostrum vix carmen adumbret.

Esto; nec inficior, graviter quin multa, facete
Plurima, nonnulla ac videatur dicere vere:

Totque per ambages movet agmine serpentino,

Quonam ut tendat iter vix demum agnoscere posses.

Sive hoc fraude mala faciat, prudensque sciensque

Consilium tegat, incautum ut nec tale timentem

135 Alliciens animum, fallat graviore veneno:

[14]

Or whether, as one rather wou'd believe, His doubting judgment flying clouds deceive; For 'tis but lately that he has applied

Why need I shew, how oft himself he wounds, While doctrines so discordant he propounds? God's goodness, he for instance thinks it clear, Can by no argument be made appear:

The Common Father, who provides for all;
Who reason's aid has giv'n, he does confess,
To lead man in the road to happiness.
How true is this! How quick a change is made!

Do you say this? You who philosophise,
And hold, there is a God, pow, rfull, and wise?
Clame then no greater wisdom of your own,
To teach a better way than God has done.

But,

Seu potius credas, quis enim non credere mallet, Circumfusa tenent dubiam quia nubila mentem; Serus enim abstrusis admovit rebus acumen. Quid tibi praeterea memorem, quam saepe suo se

Nempe Dei bonitas, huic si vis credere, nusquam Apparet: Deus interea est, prout ipse fatetur, Communis Pater, et Qui prospicit omnibus aeque: Ille dedit rationis opem, qua, si libet uti,

Haëtenus hic reëte, mox adspice quam sibi discors!
Quisque, ait, est felix, etiam ratione relicta.
Siccine rem statuis? Tu qui sapiensque, potensque.
Agnoscis Numen? Cave ne sapientior ipso

150 Numine sit, meliore via, quam qua Deus ire fusserat, optatam qui scit contingere metam.

[15]

That each in happiness shall have his share.

Shall then your happy man no difference see, If he, or honest, or a villain be?

What, will you then thus daringly profess,

Can happiness behold these sons of hers
Spendthrifts, whoremongers, or adulterers?
Can he too travel in this happy way,
Who shall his country, and his friends betray?

In fact, this most indisputably do,
Unless you wou'd a contradiction shew.
What can you answer? You must surely own,
The seeds of vice in ev'ry clime are sown:

200 And shooting up luxuriant, in each field, The prospect of a plenteous harvest yield.

But,

Unde sed hoc constat, res omnibus ire beate?

Nilne etenim distat, frugi, nequamne sit ille,

Quem tu felicem censes? Pulcherrima virtus

Num tibi decoctor felix, num ganeo, moechus?

Num patriam, atque suos qui prodidit, isne beatus?

Non isthoc aio: verbis haud, re tamen isthoc:

Namque hoc dicendum, nisi vis pugnantia dici.

Crediderim, quin nequitiae seges omnibus oris Floreat, inque dies crescens caput exserat alte.

Verum

[16]

But, let it then be granted, if you please,
That now Astraea's sled, men may at ease
Live as they like; or well, or ill; content
That this, to them, is quite indifferent.
Let man, all vice delighting to profess,
In spite of God, attain to happiness.

Thus far the author's fate allows: the end Is undertaken by his faithful friend.

END OF BOOK FIRST.

Verum esto, id si vis, terras Astraea relinquat, Jucunde ut vivi possit; bene necne; quid ad rem? 165 Sit malus et vecors, invito Numine felix.

Auctorem huc terris oftendunt fata, nec ultra Esse sinunt: finem fidus meditatur amicus.

FINIS LIBRI PRIMI.

P. 6. 1. 15. for, dare not, read, scarce dare p. 6. 1. antepen. for, Borea read, Boreae p. 11. 1. ult. for, quid, read, quae

In the Press, and soon to be published, by W. Owen, price 1 s. 6 d.

FRAGMENTVM

ISAACI HAWKINS BROWNE, ARM.
COMPLETVM.

ANTI-BOLINGBROKIVS. LIBER SECVIDVS.

RELIGIO MEDICI ALTERA.

LATIN AND ENGLISH.

Of whom may be had, price 1s. Odes in imitation of Horace, Addressed to Sir John Dolben; to Sir John Turner; to Doctor Askew; to Robert Lord Walpole. Also price 5s. Being all by the same Author.

OPVSCVLA VARIA VTRIVSQVE LINGVAE.